

D U F A



AUTOMATIC

WWW.DEUTSCHE-UHRENFABRIK.DE

EN DE JP CN

DUFA VOL.1.07

AUTOMATIC WATCHES

Your new DuFa watch is a finely tuned timekeeping instrument. It is assembled by hand in Germany and utilises a 26 jewel automatic self-winding movement which has been produced in Japan.

These are some of the most accurate, robust automatic movements in the world, and they have been chosen to outfit our timepieces in keeping with our dedication to precision and utter functionality.

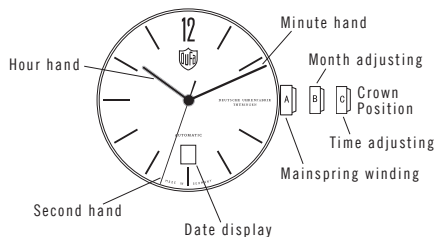
By using the natural motions of your wrist while the watch is being worn, the rotor in the movement will generate power in the mainspring to run your timepiece to an exacting level of accuracy.

Familiarize yourself with the operations of your watch by referring to this booklet.

Note: if you do not wear your watch frequently, you may need to manually wind the mainspring until you see the second hand on the dial face start running automatically.

Enjoy

3 HANDS WITH DATE



1. Winding the Mainspring

In the “A” position, you may wind the mainspring of the movement by turning the crown clockwise up to 20 times until you see the second hand start to move naturally.

2. Adjusting the Date

In the “B” position adjust the date by rotating the crown clockwise.

3. Adjusting the Time

In the “C” position, adjust the time by rotating the crown in both directions. Be aware if setting the time in the morning or in the afternoon to adjust it correctly.

WATER RESISTANCE

The water-resistance of a timepiece protects the movement from dust, moisture, and risk of damage to the movement should it be immersed in water. Please see chart for guidelines for recommended exposure of various water ratings. It is important not to attempt to adjust the position of the crown while the timepiece is in contact with water. Water can enter the case causing damage to the movement.

For timepieces with screw-down crowns, it is important to ensure the crown is in the proper position and completely locked before contact with water. For timepieces with chronograph functions, do not engage the chronograph under water, as water may leak in the case and cause damage to the movement.

USE PRECAUTIONS - RESISTANCE TO WATER

All DuFa timepieces are designed to withstand use as indicated on the following chart.

Indication		Water-related Use			
	Water-resistant characteristics	Light spray perspiration, light rain, etc.	Bathing, etc.	Shallow swimming, etc.	Skin diving, (Diving without oxygen cylinder)
1	3 ATM	OK	NO	NO	NO
2	5 ATM	OK	OK	NO	NO
3	10 ATM	OK	OK	OK	NO
4	20 ATM	OK	OK	OK	OK

Always set the crown in the normal position. Tighten screw-down crown completely.

CARE AND PRECAUTIONS

Each DuFa timepiece is designed and manufactured to exceed the highest of standards. In order to ensure optimal performance and longevity from your timepiece, please review the simple guidelines for care and precautions of your new DuFa timepiece.

CARE

Your timepiece should be cleaned with a soft cloth and water only. Do not submerge your timepiece. Your timepiece should be rinsed clean and dried with a soft cloth after any saltwater use. In order to maintain the “new look” of metal bracelets, we recommend periodic cleanings of the bracelet. Dip a soft brush in warm soapy water and gently rub bracelet clean. We advise having your timepiece serviced every 18-24 months to ensure long use and trouble free operation.

PRECAUTIONS

While your DuFa timepiece has been designed and built to exacting specification, it is important to avoid the following conditions: extreme heat or cold, as well as prolonged periods of exposure to direct sunlight, exposure to wet conditions that exceed your timepiece’s water rating (see case back and chart). Never operate any of the function buttons or crown when timepiece is in contact with water.

Avoid exposure to strong magnetic fields or sources of static electricity as these may interrupt the mechanisms inside the watch. It is also important to avoid extreme shock or impact.

TWO (2) YEAR INTERNATIONAL GUARANTEE

Your DuFa watch is guaranteed for a period two (2) years from the original date of purchase under the terms and conditions of the warranty. The DuFa warranty covers materials and manufacturing defects. A copy of the receipt or dealer stamp in the warranty booklet is required for proof of purchase.

During the warranty period the watch movement, hands and dial are the only components covered under this warranty. A covered component will be repaired or the watch will be replaced free of repair charges, if it proves to be defective in material or workmanship under normal use.

NOT COVERED BY WARRANTY

- Damage to lens or strap.
- Normal wear and tear.
- Malfunction and deterioration from accident, negligence or tampering.
- Water damage resulting from improper usage.
- The content of the warranty has been altered.
- There is no presentation of the warranty.

This warranty is void if the watch has been damaged by accident, negligence of persons other than authorized DuFa sales or services agents, unauthorized service, or other factors not due to defects in materials or workmanship.

REQUESTING WARRANTY AND OTHER WATCH REPAIR

Should you require work under warranty, please send in your watch, a copy of your sales receipt and/or the warranty booklet with dealer stamp and a description of the problem to the authorized international watch service centre closest to you.

For service work that is not covered under this warranty, the service centre may perform the services you request for a charge dependent on watch style and type of work requested. These charges are subject to change.

For repairs of your DuFa watch we recommend that you contact an authorized DuFa dealer or the authorized international watch service centre closest to you.

For details, please refer to our website at:
WWW.DEUTSCHE-UHRENFABRIK.DE

AUTOMATIKUHREN

Ihre neue DuFa Uhr ist ein präziser Zeitmesser und wurde in Deutschland zusammengesetzt. Sie verfügt über ein in Japan hergestelltes Uhrwerk mit Automatikaufzug und 24 Steinen.

Bei diesen Uhrwerken handelt es sich um Präzisionsuhrwerke mit Automatikaufzug, die wir für unsere Uhren ausgewählt haben, da sie für unser Streben nach Perfektion und ausgezeichnete Funktionalität stehen.

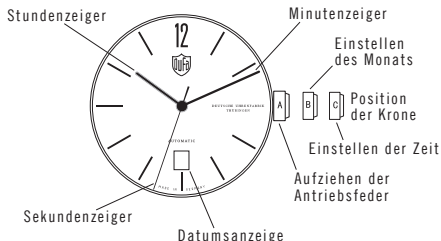
Beim Tragen erzeugt der Rotor im Uhrwerk durch die natürliche Bewegung des Handgelenks Strom in der Antriebsfeder, sodass Ihre Uhr mit Präzision angetrieben wird.

Lesen Sie das Begleitheft, um sich mit der Bedienung Ihrer Uhr vertraut zu machen.

Beachten Sie, dass Sie die Antriebsfeder manuell aufziehen müssen, bis Sie sehen, dass der Sekundenzeiger sich auf dem Zifferblatt bewegt, wenn Sie die Uhr nicht oft tragen.

Viel Freude mit Ihrer neuen Uhr

UHR MIT DATUM



1. Aufziehen der Triebfeder

In der Position "A" können Sie die Antriebsfeder des Uhrwerks aufziehen, indem Sie die Krone im Uhrzeigersinn bis zu 20 Mal drehen, bis Sie sehen, dass sich der Sekundenzeiger bewegt.

2. Einstellen des Datums

In der Position "B" stellen Sie das Datum ein, indem Sie die Krone im Uhrzeigersinn drehen.

3. Einstellen der Zeit

In der Position "C" stellen Sie die Zeit ein, indem Sie die Krone in die entsprechende Richtung drehen. Achten Sie darauf, die Zeit auf die richtige Zeit am Nachmittag oder Morgen einzustellen.

WASSERFESTIGKEIT

Die Wasserfestigkeit einer Uhr schützt das Uhrwerk vor Staub, Feuchtigkeit und Beschädigung, sollte sie ins Wasser getaucht werden. Die Tabelle enthält Informationen zu der empfohlenen Nutzung im Wasser. Verändern Sie nie die Position der Krone, solange die Uhr Wasserkontakt hat. Wasser kann in das Gehäuse eindringen und das Uhrwerk beschädigen.

Sorgen Sie dafür, dass die Krone bei Uhren mit verschraubten Kronen ordnungsgemäß verschraubt und vollständig eingerastet ist, bevor die Uhr in Kontakt mit Wasser kommt. Bitte benutzen Sie Zeitmesser mit Chronografenfunktion nicht unter Wasser, da sonst Wasser in das Gehäuse eindringen und das Uhrwerk beschädigen könnte.

VORSICHTSMAßNAHMEN - WASSERFESTIGKEIT

Alle DuFa Zeitmesser sind zur Benutzung entsprechend der folgenden Tabelle geeignet.

Bezeichnung		Einsatzbereich			
Wasserfestigkeit		Leichtes Spritzwasser, Schweiß, leichter Regen usw.	Baden usw.	Schwimmen in flachem Wasser usw.	Tauchen (ohne Sauerstoffflasche)
1	3 BAR	OK	NEIN	NEIN	NEIN
2	5 BAR	OK	OK	NEIN	NEIN
3	10 BAR	OK	OK	OK	NEIN
4	20 BAR	OK	OK	OK	OK

Stellen Sie die Krone immer in die Normalstellung. Schrauben Sie die Krone ordnungsgemäß fest.

PFLEGE UND VORSICHTSMAßNAHMEN

Bei der Entwicklung und Fertigung der DuFa Zeitmesser legen wir Wert darauf, sogar höchste Qualitätsstandards zu übertreffen. Lesen Sie bitte diese Pflegerichtlinien und Vorsichtsmaßnahmen für Ihren DuFa Zeitmesser, um eine optimale Leistung und die Langlebigkeit Ihrer Uhr sicherzustellen.

PFLEGE

Ihr Zeitmesser sollte nur mit einem weichen Tuch und Wasser gereinigt werden. Tauchen Sie Ihren Zeitmesser nicht unter Wasser. Ihr Zeitmesser sollte nach dem Kontakt mit Salzwasser abgespült und mit einem weichen Tuch trocken gerieben werden. Wir empfehlen die regelmäßige Reinigung von Metallarmbändern, um Ihr Armband zu pflegen. Tauchen Sie eine weiche Bürste in Seifenlauge und bürsten Sie das Armband vorsichtig sauber. Wir empfehlen, alle 18-24 Monate eine Wartung Ihres Zeitmessers durchführen zu lassen, um eine lange Lebensdauer und einen problemfreien Betrieb sicherzustellen.

VORSICHTSMAßNAHMEN

Obwohl Ihr DuFa Zeitmesser mit Präzision entwickelt und hergestellt wurde, ist es wichtig, folgende Bedingungen zu vermeiden: extreme Hitze oder Kälte, längere Zeit in direktem Sonnenlicht, nasse Umgebungen, die die Wasserfestigkeit Ihres Zeitmessers übersteigen (siehe Gehäuserückseite und Tabelle). Benutzen Sie niemals die Funktionstasten, wenn Ihr Zeitmesser Kontakt mit Wasser hat. Vermeiden Sie starke Magnetfelder oder statische Elektrizität, da diese die Mechanismen in der Uhr beeinträchtigen könnten. Vermeiden Sie außerdem extreme Stöße oder Aufprälle.

ZWEI (2) JAHRE INTERNATIONALE GARANTIE

Die Garantie für Ihre DuFa Uhr gilt für zwei (2) Jahre ab Kaufdatum gemäß den vorliegenden Garantiebedingungen. Die DuFa Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Als Kaufbeleg ist eine Kopie der Rechnung oder ein Händlerstempel im Garantieheft erforderlich.

Während der Garantiezeit sind das Uhrwerk, die Zeiger und das Zifferblatt von dieser Garantie abgedeckt. Diese Teile werden ohne weitere Reparaturkosten repariert oder die Uhr ersetzt, wenn bei normaler Benutzung Schäden aufgrund von Material- oder Herstellungsfehlern auftreten.

NICHT VON DER GARANTIE ABGEDECKT

- Schäden am Uhrglas oder Armband.
- Normale Abnutzung.
- Fehlfunktion und Beeinträchtigung aufgrund von Unfall, Fahrlässigkeit oder unerlaubten Eingriffen.
- Wasserschäden aufgrund von nicht ordnungsgemäßer Benutzung.
- Fälschung der Garantiebescheinigung.
- Keine Vorlage der Garantiebescheinigung.

Diese Garantie ist ungültig, wenn die Uhr durch Unfall, Fahrlässigkeit von Personen außer autorisierten DuFa Verkäufern oder Technikern, unautorisiertem Service oder anderen Faktoren außer Material-oder Herstellungsmängeln beschädigt wird.

ANFORDERUNG DER GARANTIE UND ANDERER UHRENREPARATUREN

Falls Sie Garantieleistungen benötigen, senden Sie bitte Ihre Uhr, eine Kopie Ihres Kaufbelegs und/oder das Garantieheft mit Händlerstempel und einer Beschreibung des Problems an einen internationalen Kundendienst in Ihrer Nähe.

Für Wartungsarbeiten, die nicht von der Garantie abgedeckt sind, kann der Kundendienst die gewünschten Arbeiten gegen eine Gebühr, je nach Art der Uhr und gewünschten Arbeiten, durchführen. Änderungen dieser Gebühren sind vorbehalten.

Für Reparaturen Ihrer DuFa Uhr empfehlen wir, dass Sie Ihren autorisierten DuFa Händler oder einen autorisierten internationalen Kundendienst in Ihrer Nähe kontaktieren.

Weitere Informationen erhalten Sie auf unserer Webseite:
WWW.DEUTSCHE-UHRENFABRIK.DE

D U F A 自動巻き腕時計シリーズ

この精密の機械式腕時計シリーズは、日本製26ルビースピンドル自動巻きムーブメントを搭載しています、すべてドイツで手で組み立てられました。

この自動巻き腕時計シリーズは、高品質なムーブメントを使用、正確な時間の概念を中心に、瞬間で機会を把握できるの腕時計です。

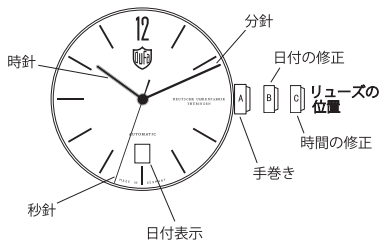
普段生活で腕の活動だけで、時計を自動巻きに行います。電池等を使用することはありません。

別々の DuFa 時計の操作や機能を、マニュアルを参照、理解してください。

長期的な時計を着用していないときには、停止状態にあっても、リューズを回して約15~20回で時計を使います。

DuFa 時計をご購入いただき、ありがとうございました。

窓カレンダーモデル



ご使用方法（自動巻 日付タイプ）

1) 手巻き * リューズ位置 (A)

* 自動巻モデルですが、手巻きもできます。
リューズをゆっくりと時計回しに（奥方向へ）15~20回くらいの巻上げをして、秒針を動き始めます。

2) 日付の修正 * リューズ位置 (B)

リューズを一段引き出し、時計回し（奥方向へ）回すと日付を変更する事ができます。

* 日付の修正は8:30PMと2:00AMの間に行ってますと日付は次の日には変わりません。

3) 時間の修正 * リューズ位置 (C)

リューズを二段引き出した状態で回すと時計、分針が動きます。

* 午前と午後の時間をご注意を修正して下さい。

防水性

DuFaの時計は最低でも3 ATM（30メートル）の防水性で設計されています。

時計の防水性は、水に接触する時時計の必要保護があります。運動の時、ほこり、湿気、および運動への損傷を保護します。

時計が水と接触している間に、リュウズの位置を調整しないでくださいが重要です。（水は動きにダメージを与える場合がありますわけ）

スクリュエダウン型のリュウズを使用の時計の場合は、リュウズが水と接触する前にロックを確実にすることが重要です。

クロノグラフ機能付き時計の場合は、水の下でクロノグラフを使用しないでください。

様々な防水性について、添付の表をご覧ください。

防水性について

DuFa時計の防水性は下記の表をご覧ください

表示		水関連の使用			
防水性の特性		小雨などに	シャワー	浅い水泳に	ダイビング
1	3 ATM	OK	NO	NO	NO
2	5 ATM	OK	OK	NO	NO
3	10 ATM	OK	OK	OK	NO
4	20 ATM	OK	OK	OK	OK

常にリュウズを正常な位置にを設定して、完全に締め付けてください

DuFaの時計は、最高の基準を超えています。
時計の最高のパフォーマンスを確保するために設計・製造です。

日常のお手入れ

*ケースやバンドは肌着類と同様に直接肌へ接しています。汚れたままにして置くとサビや腐食で衣類の袖口を汚したり、かぶれの原因となることがありますので、常に清潔にご使用下さい。

時計を外した時は、柔らかい布などで汗や水分を拭き取るだけでケース、バン、パッキンの寿命が違います。

*皮バンドは、柔らかい布などで吸い取るように軽く拭いてください。擦るように拭くと色がおちたり、ツヤがなくなったりする場合があります。

*皮バンドは素材の性質上、色落ちする場合があります。特に水や汗などで濡れると色落ちしやすくなります。衣類、持ち物、肌などに色落ちが付着した場合は、直ちに時計、バンドを取り外して良く拭き取って下さい。

*金属バンドは、柔らかい歯ブラシなどを使い、金属バンドのみ水で洗って下さい。バンド部分の取り外しが可能であれば、取り外してから洗浄して下さい。

バンドの取り外しが不可能な場合は、時計本体に水がかからないようにご注意ください。

ご注意：

- 1) 防水性 防水性能のある時計は添付のチャートをご覧ください。
- 2) 温度 極端な温度条件での使用はさけてください。
- 3) 衝撃 激しい衝撃を与えないでください。
- 4) 磁気 磁気を発する物の側には置かさなでください。

（身の回りにある電磁気製品例：テレビ、スピーカー、磁気ネックレス、扇こり用磁気シール、他）

保証規定両 (2) 年国際保証

DuFa 時計は、お買い上げ日より2年間無料修理いたします。

保証規定による修理、調整の際は必ず現品に本保証書(お買い上げの店のスタンプ付き) とレシートを添えて、お買い上げ店にご持参ください。

保証の対象部分は時計本体(ムーブメント、針、文字盤)のみです
それ以外は保証の対象外です。。

保証対象外について

- ガラスのダメージ。
- 日常使用的により摩擦の傷など。
- 誤ったご使用や、不注意による故障または損傷。
- 不適当な使用により時計が水と接触してからのダメージ。
- 附属の保証書の字句書き換えられた場合。
- 附属の保証書のご提示がない場合。

DuFa 時計は、当社の製品テストに合格した商品であります。万一同常のご使用において機械が自然故障した場合、または不適當修理や、改造による故障または損傷、およびにされている場合。。。この保証は、すべて無効となります。

保証修理依頼やその他の事項:

保証作業が必要な場合は、時計、お買い上げのレシート、または保証ブックレット(お買い上げの店のスタンプ付き)が DuFa の修理センターを処理してください。

保証対象外の場合は、保証期間内でも有料修理となります。

時計の修理依頼したい場合は、DuFaの販売店、または最寄りのDuFa国際時計サービスセンターにお問い合わせにしてください。

詳しい情報は、下記のURLでアクセスしてください。

WWW.DEUTSCHE-UHRENFABRIK.DE

DUFa 机械自动腕表

你的 DuFa 机械自动腕表，为制造精密的腕上時計系列。此系列使用日本制，配备 26 粒红宝石转轴的自动上炼机芯，全部腕表皆在德国以人手组装。

本自动上炼腕表系列，皆使用世界上最精确及高品质的机芯，确保对注重时间观念人仕，时刻处于精准的时间里，掌握机遇。

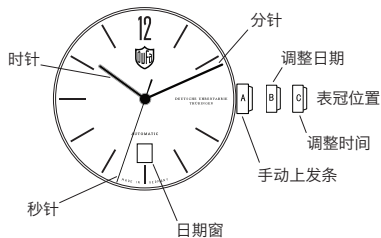
你只需日常配戴，手腕的活动便使腕表自动上炼，能准确地运行、无需使用电池驱动。

请参阅本说明书并了解不同型号 DuFa 腕表的操作及功能。

如腕表在长期放置，没有配戴的时候，腕表已处于停止状态。那只需顺时钟方向转动表冠约 15~20 回，直到秒针起步行走，那便回复。

欢迎使用！

付日期的三针机芯



1) 手动上发条

— 拉出表冠位置【A】并顺时钟方向转动15至20回，直到秒针自动行走即可。

•此为自动上发条款式之腕表，但亦可以手动上发条。

2) 调整日期

— 拉出表冠至位置【B】并以顺时钟方向转动表冠至正确日子。

3) 调整日期

— 拉出表冠至位置【C】并以顺时钟方向转动表冠至正确时间。

耐水性

所带 DuFa 手表都设计有3 ATM(30米)的防水等级。

防水设计是免受灰尘、湿气和在水中浸泡时损害机芯的风险。

请参阅图表和种水评级建议的标准。

最重要的是在手表在与水接触时，不要试图调整表冠的位置。水可能会进入机芯，造成手表损坏。

手表若是用旋压式表冠，请保证它是紧锁在适当的位置，确认与水接触之前完全锁紧是很重要的。

请不要在水底下以手表使用计时功能，由于这样水份可能会漏入手表的内部，损害机芯。

使用注意事项 — 耐水性

所有 DuFa 手表的设计能够承受不同的耐水性、请参阅下图。

指示	与水相关的使用				
	防水特征	轻喷汗/小雨	洗澡等	浅游泳等	轻装潜水 (不带潜水氧气瓶)
1	3 ATM	OK	NO	NO	NO
2	5 ATM	OK	OK	NO	NO
3	10 ATM	OK	OK	OK	NO
4	20 ATM	OK	OK	OK	OK

请务必将表冠设定在正常位置，完全拧紧螺钉式表冠。

保养与注意事项

每个 DuFa 钟表的设计和制造，都是以最高的制作工艺作为标准。为了保证您的手表拥有最佳的性能和寿命，请定时审查和保养您的 DuFa 手表、请细看本保证书的注意事项和简单的指导方针。

保养

您的手表应该只用软布和水清洗。如你的手表与任何盐水接触后，应用清水冲洗干净，并用软布擦干。为了保持金属手镯的「新面貌」，我们建议手镯定期清洗。浸软刷在温肥皂水，轻轻揉搓手镯干净。

我们建议你的手表每隔 18-24个月检查一次，以保证长期使用无故障运行。

注意事项

您的 DuFa 手表是以严格规范下设计和生产的。为了手表以最佳状态使用、避免以下情况是非常重要的：

- 1) 极热或极冷，以及暴露于阳光直射。
- 2) 接触到超过您的手表的耐水等级。
(见底盖及图表的潮湿条件环境下长时间。)
- 3) 手表与水接触时，切勿操作任何功能按钮，拉出或调整表冠。
- 4) 避免接触强磁场或静电的来源，因为这些可能会中断表内的机制。
- 5) 避免极端震动或冲击。

两(2)年国际保修

您的 DuFa 手表的品质保证期为自购买原日起计二(2)年。该 DuFa 保修范围包括材料和制造缺陷。需要购买凭证，在保修手册收据或经销商印章的复印件。

在保修期内的包括手机芯，表针和表面。如果以上的被证明是有生产上的制造缺陷，或在自然正常使用下，材料和工艺有所破损，有关组件将被修理或被免费维修，更换。

不在保修范围内

- 损坏镜片及表带。
- 正常磨损。
- 故障和老化、意外、疏忽所造成的破损。
- 由不当使用造成的损坏。
- 保修卡内容经过修改。
- 修理时没有附带保修卡。

如果手表为意外损坏、或者不是经由销售和服务代理、或未经授权而作维修，或由于他人的疏忽造成在材料或工艺上缺陷等因素影响等等。。。。本保证书皆为无效。

请求保修和其他手表修理事宜：

如果您要求进行保修工作，请带同您的手表、您的销售收据和或保修手册、有经销商印章的复印件、到授权的 DuFa 手表维修中心处理。

对于不在本保修范围内的情况下要求保修工作、服务中心可能按情况收费。

您如有修理手表的需要，我们建议您联系经授权的 DuFa 经销商、或最接近您的 DuFa 授权国际手表维修中心。

有关详细信息，请参阅我们的网站：

WWW.DEUTSCHE-UHRENFABRIK.DE

